



Consejo de Seguridad

Distr. general
6 de septiembre de 2000
Español
Original: árabe

Carta de fecha 2 de septiembre de 2000 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de adjuntarle una carta, de fecha 31 de agosto de 2000, que le dirige el señor Mohammed Sa'id Al-Sahaf, Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Iraq, en relación con la agresión flagrante y continua que aviones estadounidenses y británicos llevan a cabo contra el Iraq dentro de las zonas ilegítimas de prohibición de vuelos. Estos aviones, durante el período comprendido entre el 16 y el 23 de agosto de 2000, realizaron 228 incursiones hostiles, de las que 74 partieron de la Arabia Saudita, 64 de Kuwait y 90 de Turquía.

El Ministro de Relaciones Exteriores pide al Consejo de Seguridad que haga uso de las responsabilidades en relación con la salvaguardia de la paz y la seguridad internacionales e intervenga ante los Gobiernos de los Estados Unidos y el Reino Unido y de los Estados que prestan apoyo logístico a esta agresión, a saber la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía, para poner fin a estas continuas e injustificables agresiones contra un Estado independiente y soberano e impedir que se repitan.

Le agradecería que hiciese distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Saeed H. **Hasan**
Embajador
Representante Permanente

Anexo a la carta de fecha 2 de septiembre de 2000 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Deseo poner en su conocimiento que aviones militares estadounidenses y británicos, durante el período comprendido entre el 16 y el 23 de agosto de 2000, continuaron violando el espacio aéreo de la República del Iraq, despegando de sus bases en la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía. Los aviones realizaron 228 incursiones aéreas. De estas incursiones, 74 partieron de la Arabia Saudita, 64 de Kuwait y 90 de Turquía, según se especifica a continuación:

1. **Región septentrional.** Realizaron incursiones 90 aviones que volaban a velocidades de 720 a 780 kilómetros por hora y a una altura de entre 6.000 y 12.000 metros, según se detalla a continuación:

a) A las 10.35 horas del 16 de agosto de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B violaron el espacio aéreo en la región septentrional, procedentes del espacio aéreo de Turquía. Dichos aviones realizaron 18 incursiones desde el espacio aéreo de Turquía, con el apoyo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de Turquía. Los aviones sobrevolaron las zonas de Dehok, Al-Amadiya, Mosul, Ayn Zala, Zajo y Arbil. Nuestras baterías, en legítima defensa, les hicieron frente, obligándolos a huir a las 13.30 horas.

b) A las 10.30 horas del 17 de agosto de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-14, F-15, F-16 y EA-6B violaron el espacio aéreo en la región septentrional, procedentes del espacio aéreo de Turquía. Dichos aviones realizaron 20 incursiones desde el espacio aéreo de Turquía, con el apoyo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de Turquía. Los aviones sobrevolaron las zonas de Dehok, Al-Amadiya, Aqra, Arbil, Rawanduz, Bibu, Tall'afar, Zajo, Ayn Zala y Mosul. Nuestras baterías, en legítima defensa, les hicieron frente, obligándolos a huir a las 14.05 horas.

c) A las 12.15 horas del 18 de agosto de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-15, F-16, Tornado y EA-6B violaron el espacio aéreo en la región septentrional, procedentes del espacio aéreo de Turquía. Dichos aviones realizaron 22 incursiones desde el espacio aéreo de Turquía, con el apoyo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de Turquía. Los aviones sobrevolaron las zonas de Al-Amadiya, Arbil, Zajo, Ayn Zala, Aqra, Rawanduz, Tall'afar y Mosul. Nuestras baterías, en legítima defensa, les hicieron frente, obligándolos a huir a las 14.50 horas.

d) A las 11.00 horas del 19 de agosto de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-15, F-16, Tornado y EA-6B violaron el espacio aéreo en la región septentrional, procedentes del espacio aéreo de Turquía. Dichos aviones realizaron 18 incursiones desde el espacio aéreo de Turquía, con el apoyo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de Turquía. Los aviones sobrevolaron las zonas de Al-Amadiya, Arbil, Zajo, Tall'afar y Mosul. Nuestras baterías, en legítima defensa, les hicieron frente, obligándolos a huir a las 13.35 horas.

e) A las 20.30 horas del 23 de agosto de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-15, F-16, Tornado y EA-6B violaron el espacio aéreo en la región septentrional, procedentes del espacio aéreo de Turquía. Dichos aviones realizaron 12 incursiones desde el espacio aéreo de Turquía, con el apoyo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de Turquía. Los aviones sobrevolaron las zonas de Al-Amadiya, Arbil, Zajo, Dehok y Aqra. Nuestras baterías, en legítima defensa, les hicieron frente, obligándolos a huir a las 22.25 horas.

2. **Región meridional.** Realizaron incursiones 138 aviones que volaban a velocidades de 720 a 780 kilómetros por hora y a una altura de entre 9.000 y 13.000 metros, según se detalla a continuación:

a) A las 21.55 horas del 16 de agosto de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-15, F-16, F-18, Tornado y EA-6B violaron el espacio aéreo en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aviones realizaron 54 incursiones, de las que 16 partieron del espacio aéreo de la Arabia Saudita, con el apoyo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde ese mismo espacio aéreo, y 38 desde el espacio aéreo de Kuwait, con el apoyo de un avión de alerta y control E-2C, que operaba desde el espacio aéreo kuwaití. Los aviones sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, As-Salman, Basora, Qala'at Saleh, Al-Qurna, As-Samawa, Al-Amara, Artawi, Al-Hayy, Diwaniya y Al-Lisf. Nuestras baterías, en legítima defensa, les hicieron frente, obligándolos a huir a las 24.00 horas.

b) A las 16.55 horas del 17 de agosto de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-14, F-15, F-16, F-18, Tornado y EA-6B violaron el espacio aéreo en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aviones realizaron 22 incursiones, de las que 12 partieron del espacio aéreo de la Arabia Saudita, con el apoyo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde ese mismo espacio aéreo, y 10 desde el espacio aéreo de Kuwait, con el apoyo de un avión de alerta y control E-2C, que operaba desde el espacio aéreo kuwaití. Los aviones sobrevolaron las zonas de As-Samawa, As-Salman, Diwaniya, An-Nasiriya, Basora, Al-Amara, Ashbiya, Al-Busaya, Yulayba y Ash-Shanifiya. Nuestras baterías, en legítima defensa, les hicieron frente, obligándolos a huir a las 18.10 horas.

c) A las 10.10 horas del 19 de agosto de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-15, F-16, F-18, Tornado y EA-6B violaron el espacio aéreo en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aviones realizaron 26 incursiones, de las que 22 partieron del espacio aéreo de la Arabia Saudita, con el apoyo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde ese mismo espacio aéreo, y 4 desde el espacio aéreo de Kuwait, con el apoyo de un avión de alerta y control E-2C, que operaba desde el espacio aéreo kuwaití. Los aviones sobrevolaron las zonas de As-Samawa, As-Salman, An-Nasiriya, Diwaniya, An-Nujayb, Al-Qurna, Al-Amara, An-Nayaf y Al-Kut. Nuestras baterías, en legítima defensa, les hicieron frente, obligándolos a huir a las 13.20 horas.

d) A las 12.30 horas del 21 de agosto de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B violaron el espacio aéreo en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aviones realizaron 24 incursiones, de las que 16 partieron del espacio aéreo de la Arabia Saudita, con el apoyo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita, y 8 desde el espacio aéreo de Kuwait,

con el apoyo de un avión de alerta y control E-2C, que operaba desde el espacio aéreo kuwaití. Los aviones sobrevolaron las zonas de Basora, An-Nasiriya, Al-Ujaydar, As-Samawa, Taqtaqana, Ashbiya, Ash-Shanifiya, An-Nayaf, Artawi, Ar-Rifai, Qala'at Sakar, Al-Lisf, Al-Amara, An-Nujayb, 'Ifq, As-Salman, Ali al-Garbi y Ash-Shatra. Nuestras baterías, en legítima defensa, les hicieron frente, obligándolos a huir a las 13.40 horas.

e) A las 20.25 horas del 22 de agosto de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B violaron el espacio aéreo en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aviones realizaron 12 incursiones, de las que 8 partieron del espacio aéreo de la Arabia Saudita, con el apoyo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde ese mismo espacio aéreo, y 4 desde el espacio aéreo de Kuwait, con el apoyo de un avión de alerta y control E-2C, que operaba desde el espacio aéreo kuwaití. Los aviones sobrevolaron las zonas de Basora, An-Nasiriya, Qala'at Sakar, Al-Lisf, As-Salman, As-Samawa, Taqtaqana, Ash-Shatra, 'Ifq, Diwaniya, Al-Qurna, An-Nujayb, Artawi, Al-Ujaydar y Al-Amara. Nuestras baterías, en legítima defensa, les hicieron frente, obligándolos a huir a las 10.40 horas.

Con estas agresiones, los Estados Unidos y el Reino Unido continúan demostrando su actitud hostil para con el Iraq, actitud que, desde 1992 hasta la fecha, han convertido en su decidida política, con la que erosionan la soberanía, la independencia y la integridad territorial del Iraq y causan daño sistemático y premeditado a sus habitantes, así como a sus infraestructuras e instalaciones civiles. Las declaraciones sucesivas de responsables estadounidenses y británicos, en las que alegan estar defendiendo las disposiciones de las zonas de prohibición de vuelo, vienen a confirmar esta política.

El Gobierno de la República del Iraq rechaza enérgicamente tanto las llamadas zonas de prohibición de vuelo, que impusieron los Estados Unidos y el Reino Unido mediante una decisión unilateral carente de base jurídica o legal, como las consecuencias derivadas de esta decisión ilegal, especialmente las excusas y alegaciones vacuas que esgrimen estos dos Estados en un intento de justificar su agresión militar contra nuestro país.

El apoyo logístico que prestan a estadounidenses y británicos tanto la Arabia Saudita como Kuwait y Turquía los hace partícipes esenciales de la agresión contra el Iraq y hace recaer sobre ellos la responsabilidad internacional por estas acciones que perjudican al pueblo de la República del Iraq.

El Gobierno de la República del Iraq, al tiempo que condena estos actos de agresión flagrante contra objetivos e instalaciones civiles iraquíes, exige al Consejo de Seguridad que haga uso de las responsabilidades que le han sido otorgadas en relación con la salvaguardia de la paz y la seguridad internacionales y ponga fin a estas continuas e injustificables agresiones contra un Estado independiente y soberano, evitando que se repitan.

(Firmado) Mohammed Sa'id **Al-Sahaf**
Ministro de Relaciones Exteriores
de la República del Iraq